

Amt für Ausbildung des Gesundheitspersonals	Ufficio formazione del personale sanitario
Reglement für den Mutterschaftsschutz während der Sonderausbildung in All- gemeinmedizin	Regolamento della tutela della maternità durante la formazione specifica in medi- cina generale
<p>Obligatorischer Wartestand wegen Mut- terschaft:</p> <p>2 Monate vor dem errechneten Geburts- termin und drei Monate nach dem errech- neten Geburtstermin oder 1 Monat vor dem errechneten Geburtster- min und vier Monate nach dem errechneten Geburtstermin.</p> <p>Geburt vor dem errechneten Termin: Die Zeit des Wartestands nach der Geburt wird trotzdem ab dem errechneten Geburts- termin berechnet.</p> <p>Geburt nach dem errechneten Termin: Die Zeit des Wartestands nach der Geburt wird ab dem effektiven Geburtstermin be- rechnet.</p> <p>Dokumente: Mitteilung an das Amt für Ausbildung des Gesundheitspersonals und zur Kenntnis an die mit der Organisation betraute Institution laut Vordruck mit Schwangerschaftsattest vor Beginn des obligatorischen Wartestan- des; Mitteilung an das Amt für Ausbildung des Gesundheitspersonals und zur Kenntnis an die mit der Organisation betraute Institution laut Vordruck mit Geburtsbescheinigung nach der Geburt.</p> <p>Rechtsstatus: Zeitweilige Aussetzung der Ausbildung und des Studienstipendiums mit Nachhol- pflicht.</p>	<p>Congedo obbligatorio per maternità:</p> <p>2 mesi prima della data presunta del parto e tre mesi dopo la data presunta del parto</p> <p>oppure 1 mese prima della data presunta del parto e quattro mesi dopo la data presunta del parto.</p> <p>Parto prima della data presunta: Il periodo di congedo si calcola ugualmente dalla presunta data del parto.</p> <p>Parto dopo la data presunta: Il periodo di congedo si calcola a partire dall'effettiva data del parto.</p> <p>Documenti: Comunicazione all'Ufficio formazione del personale sanitario e per conoscenza all'istituzione incaricata dell'organizzazione con modulo ap-posito insieme all'attestato di gravidanza prima di iniziare il periodo di congedo obbligatorio; Comunicazione all'Ufficio formazione del personale sanitario e per conoscenza all'istituzione in- caricata dell'organizzazione con modulo apposi-to insieme all'attestato di gravidanza prima di iniziare il periodo di congedo obbligatorio.</p> <p>Stato giuridico: sospensione della formazione e della borsa di studio con obbligo di recupero.</p>
<p>Stillstunden:</p> <p>Bis zum Erreichen des 1. Lebensjahres, ab Wiederaufnahme der Ausbildung.</p> <p>2 Stunden pro Tag, können auch pro Tag zusammengelegt werden, bei Arbeitszeit</p>	<p>Riposo giornaliero (allattamento):</p> <p>A partire dalla ripresa della formazione, en- tro il primo anno di vita del bambino.</p> <p>2 ore giornaliere, anche cumulabili nella giornata, in caso di orario di servizio oltre le</p>

<p>über 6 Stunden. 1 Stunde pro Tag, bei Arbeitszeit unter 6 Stunden (z.B. in der Praxis der Ärztinnen und Ärzte für Allgemeinmedizin, Kinderärztinnen und -ärzte freier Wahl).</p> <p>Die Stunden müssen genau im Studienbüchlein vermerkt werden.</p> <p>Nachholpflicht.</p> <p>Dokumente: Mitteilung gemäß Vordruck an das Amt für Ausbildung des Gesundheitspersonals und zur Kenntnis an die mit der Organisation betraute Institution.</p> <p>Rechtsstatus: Bewirkt <u>nicht</u> das Aussetzen des Studienstipendiums; dieses wird jedoch nicht für die Tage ausbezahlt, welche für das Nachholen der wegen der Stillstunden versäumten Stunden benötigt werden.</p>	<p>6 ore. 1 ora al giorno, in caso di orario di servizio sotto le 6 ore (ad es. negli ambulatori dei medici di medicina generale o dai pediatri di libera scelta).</p> <p>Le ore di riposo giornaliero devono essere segnate chiaramente nel libretto di studi.</p> <p>Obbligo di recupero.</p> <p>Documenti: Comunicazione all'Ufficio formazione del personale sanitario e per conoscenza alla istituzione incaricata dell'organizzazione con modulo apposito</p> <p>Stato giuridico: <u>Non</u> viene sospesa la borsa di studio; questa però non verrà più liquidata per le giornate che serviranno a recuperare le ore perse per l'allattamento.</p>
<p>Fakultativer Wartestand wegen Elternschaft:</p> <p>Kann von Müttern und Vätern in Anspruch genommen werden.</p> <p>Der fakultative Wartestand darf auch bei bereits vor Kursbeginn geborenen Kindern angewandt werden.</p> <p>Dauer: Maximal 6 Monate zusätzlich zu den 5 Monaten obligatorischer Wartestand, innerhalb der ersten 8 Lebensjahre des Kindes und in mehrere Zeitabschnitte aufteilbar.</p> <p>Dokumente: Ansuchen gemäß Vordruck an das Amt für Ausbildung des Gesundheitspersonals und zur Kenntnis an die mit der Organisation betraute Institution, zwei Monate vor Antritt, mindestens aber 15 Tage vor Antritt.</p> <p>Rechtsstatus: Zeitweilige Aussetzung der Ausbildung und des Studienstipendiums mit Nachhol-</p>	<p>Congedo facoltativo per maternità/paternità:</p> <p>Ne possono usufruire sia le madri che i padri.</p> <p>Del congedo parentale facoltativo si può usufruire anche per bambini nati prima dell'inizio della formazione.</p> <p>Durata: Massimo 6 mesi, decorsi i 5 mesi di congedo obbligatorio, nei primi otto anni del bambino, continuativo o frazionabile.</p> <p>Documenti: Domanda all'Ufficio formazione del personale sanitario e per conoscenza alla istituzione incaricata dell'organizzazione con modulo apposito, due mesi o comunque al più tardi 15 giorni prima dell'inizio.</p> <p>Stato giuridico: Sospensione della formazione e della borsa di studio con obbligo di recupero.</p>

pflicht.	
<p align="center">Krankheit des Kindes</p> <p>Abwesenheiten wegen Krankheit des Kindes werden zu den erlaubten Abwesenheiten aus persönlichen Gründen im Gesamtausmaß von 90 Tagen während der dreijährigen Ausbildung gezählt (Art. 12, Landesgesetz Nr. 15/2002).</p>	<p align="center">Malattia del figlio/della figlia</p> <p>Le assenze per malattia del figlio/della figlia rientrano nel contingente delle assenze per motivi personali di cui all'articolo 12 della Legge provinciale n. 15/2002 (massimo 90 giorni complessivi nel triennio di formazione).</p>
<p align="center">Nachholen der Fehlzeiten:</p> <p>Das Nachholen der fehlenden Ausbildungszeiten nach dem Genuss der Stillstunden und des obligatorischen und/oder fakultativen Wartestandes ist am Ende des Ausbildungslehrganges vorgesehen und muss nach einem individuellen Ausbildungsplan in Absprache mit dem Amt für Ausbildung des Gesundheitspersonals und der mit der Durchführung der Sonderausbildung betrauten Institution erfolgen.</p>	<p align="center">Recupero delle assenze:</p> <p>Il recupero delle assenze dopo aver usufruito del congedo obbligatorio e/o facoltativo e dei riposi giornalieri è previsto alla fine del corso di formazione e deve essere eseguito secondo un piano di recupero individuale di concerto con l'Ufficio formazione personale sanitario e l'istituzione incaricata dell'organizzazione della formazione specifica.</p>
<p align="center">Seminare:</p> <p>Der Besuch der Seminare während des obligatorischen und fakultativen Wartestandes steht jeder und jedem frei. Diese Theorie-Stunden dürfen jedoch nicht vom praktischen Teil der Ausbildung abgezogen werden.</p>	<p align="center">Seminari:</p> <p>Ogni partecipante è libera o libero di frequentare i seminari durante il periodo di congedo obbligatorio e facoltativo. Queste ore di teoria non possono essere detratte dalla parte pratica della formazione.</p>
<p align="center">Nachholen der wegen Mutterschaft versäumten Seminare:</p> <p>Die versäumten Seminare können durch Seminare desselben Inhalts nachgeholt werden, sofern möglich. Falls dies nicht möglich ist, wird der Wissenschaftliche Beirat für jede Ärztin und jeden Arzt eine alternative Lösung für das Nachholen finden. Dazu wird ein theoretisches Ausbildungscurriculum über dieselben Themen wie die versäumten Seminare mit Lernzielkontrollen erstellt.</p>	<p align="center">Recupero dei seminari persi per maternità/paternità:</p> <p>I seminari perduti possono essere recuperati con seminari dello stesso contenuto, dove possibile. Se ciò non fosse possibile, il Comitato scientifico troverà per ciascun medico una soluzione alternativa di recupero. Sarà disposto un percorso formativo teorico sui medesimi temi dei seminari perduti con verifica di apprendimento.</p>